

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## El mundo entero en un solo sitio

En agosto de 1978, Alphonso Berger, que entonces contaba 24 años, era uno de los monitores del campamento de montañeros del Servicio para Jóvenes. El viaje, de diez días de duración, iba de Greyerz al lago de Thun, y en él participaban de 30 a 40 jóvenes suizos residentes en el extranjero, de 14 a 18 años.

El inicio del campamento fue alegre pero no todo discurrió como estaba planeado, cuenta Alphonso, el día de la llegada recogió en la estación de Berna a tres jóvenes y entusiastas alemanes del Este y lo primero que hizo fue invitarles a una Coca Cola. De la primera se pasó a una segunda, luego a tres, y de repente se dieron cuenta de que acababan de despilfarrar todos sus ahorros.

Durante el viaje que empezó al día siguiente, un autobús VW del ejército y dos cocineras acompañaron al grupo. El equipo de cocina encabezaba siempre la fila en su autobús, y les conducía a los alojamientos, asegurando el bienestar de los viajeros y or-

ganizando cálidas y agradables veladas. Los participantes se alojaban en escuelas, albergues juveniles o en tiendas de campaña.

Alphonso aún recuerda que le impresionó especialmente comprobar que algunos de los chicos a su cargo vieron por primera vez la nieve durante esa excursión, y no solamente en fotos. También le impresionó que esos jóvenes suizos residentes en el extranjero, pese a sus biografías totalmente distintas y las más diversas procedencias geográficas, se sentían unánimemente suizos. «Ver que uno puede ser suizo y al mismo tiempo totalmente extranjero, comprobar que todos ellos tienen raíces en Suiza y sin embargo apenas saben algo del país y no hablan suizo alemán resultó raro e interesante», dice Alphonso. «Me fascinaron las historias sobre la emigración de sus familias y me encantó saber que de no haber sido por el campamento para montañeros, esta gente, pese a ser de la misma «tierra», probablemente nunca se habría conocido.»

Alphonso cuenta que, para muchos, estas marchas eran muy fatigosas, y cuando estaban calados por la lluvia o la nieve también refunfuñaban y maldecían, y el equipo de monitores tenía que animarles y motivarles. Relata que en las etapas de marcha por las montañas a veces también surgían dificultades, porque algunos no estaban bien equipados. Hubo quien escaló montañas con «zapatos bajos y ropa impecable», pero al final, naturalmente, todos estaban orgullosos de sus logros. Lo que más asombró a los jóvenes suizos residentes en el extranjero fueron

atracciones como el Stockhorn y el Schynige Platte. «Allí se comportaban como todos los turistas», dice Alphonso.

Especialmente sorprendente en los días de marcha era el almuerzo, dice Alphonso, porque cada día elegían la comida dos participantes. Se les daba dinero y ellos hacían la



**Hanspeter Alphonso Berger** nació el 21/11/1954. Su madre era de Mund, cantón del Valais, su padre de la región de Thun y uno de sus abuelos español. Berger fue funcionario de los servicios sociales del ayuntamiento de Berna y luego guía de montaña. Posteriormente estudió medicina china en China y Japón.

compra. A veces, cuenta Alphonso, la comida resultaba realmente monótona: «Los australianos sólo querían carne, otros simplemente grandes cantidades de chocolate.»

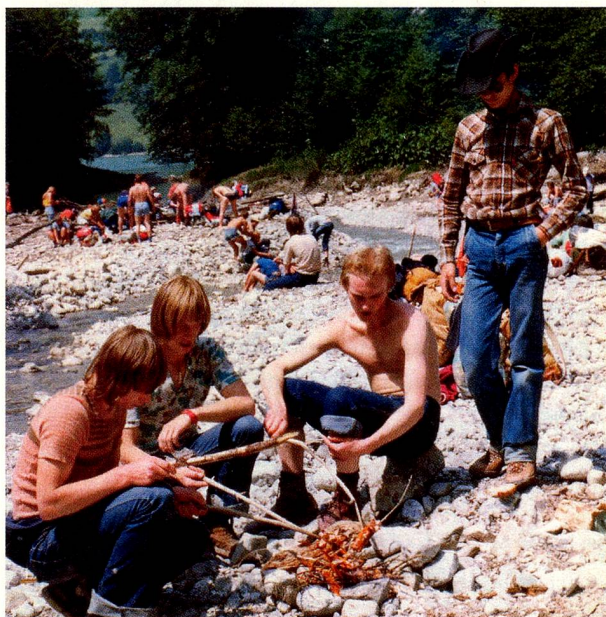
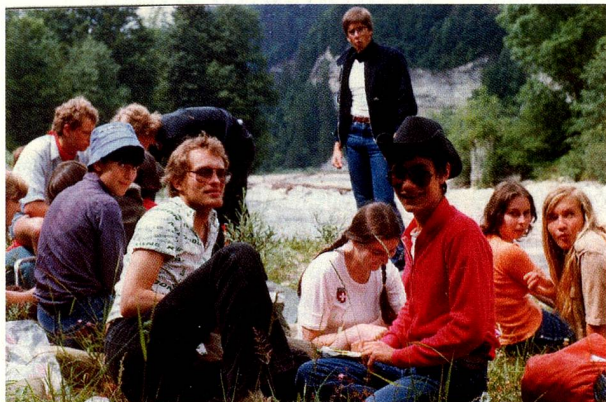
Alphonso encontró el trabajo de monitor de campamentos por un anuncio de un periódico que decía: «¡Se buscan guías de viajes!». «Yo acababa de terminar mi formación de guía de montaña, me había despedido de mi trabajo como director del albergue juvenil de Grindelwald y quería ir por segunda vez a China para pasar allí una larga temporada. Esta oferta de trabajo para un proyecto a corto plazo encajaba muy bien en mis planes».

Alphonso no sabe qué ha sido de los suizos residentes en el extranjero que estaban en su campamento. Dice que había una o dos parejas de enamorados, pero duda de que esas relaciones hayan sido duraderas, porque mantener una relación amorosa a larga distancia no es nada fácil.

SIMONE RINER

### CAMPAMENTOS ACTUALES PARA MONTAÑEROS

La Fundación para Jóvenes Suizos en el Extranjero sigue organizando campamentos para montañeros: Se llaman «Viaje por Suiza» o «Aventura en el Oberland bernés». Muy a menudo uno de los deportes ofrecidos actualmente es la escalada, pero otras muchas cosas no han cambiado. Los requisitos y las expectativas de los participantes siguen siendo muy diferentes, pero al final todos están encantados con la convivencia y los intercambios con los otros participantes.



Fotos del campamento de 1978. ¿Se reconoce en alguna de estas fotos? Si es así, ¡póngase en contacto con nosotros! [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)



## Guía de la OSE

### ¿Los suizos del extranjero pueden contratar un seguro de enfermedad en Suiza?

*El siguiente texto sólo rige para los suizos que residen en un país no perteneciente a la Unión Europea ni a la Asociación Europea de Libre Comercio.*

El seguro de enfermedad obligatorio en Suiza está reservado, en teoría, a las personas que residan o trabajen en Suiza. Se trata de una aplicación del principio de territorialidad, según el cual las leyes se aplican en un territorio determinado. Esto significa que, en general, los suizos del extranjero no pueden contar con el seguro obligatorio en Suiza. No obstante, los organismos gestores del seguro de enfermedad tienen la posibilidad (aunque no la obligación) de ofrecer un seguro de enfermedad a los suizos del extranjero. Aquéllos de dichos organismos que ofrezcan este tipo de producto, facilitarán el seguro a título privado. Así pues, las otras posibilidades con que cuentan los suizos del extranjero son asegurarse en el país de residencia o contratar un seguro internacional. La Organización de los Suizos en el Extranjero dispone de una lista de aseguradoras que ofrecen prestaciones para los suizos del extranjero. Esta lista se puede consultar en la web de la OSE (ver enlace más abajo) o solicitar a la OSE.

Existen excepciones para quienes trabajan por cuenta de una empresa suiza en el extranjero (personal desplazado) y que, en teoría, siguen estando bajo el régimen suizo de seguridad social.

Para aquéllos que estén domiciliados en un Estado de la UE/AELC, el acuerdo sobre la libre circulación de personas regula la cuestión del Estado competente en cuanto al seguro de enfermedad.

*Enlaces: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > apartado Conseils > Vivre à l'étranger > Assurances sociales > Assurance-maladie > Assurance-maladie hors UE/AELE o Assurance-maladie dans l'UE/AELE (en francés; información disponible también en alemán, italiano e inglés)*

SARAH MASTANTUONI,  
Directora del Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

## Verano en Suiza

**Mucha variedad y un montón de aventuras y diversiones ofrece la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) este verano en los campamentos de verano para jóvenes en el Valais y en el Oberland bernés. Los jóvenes suizos del extranjero pueden pasar vacaciones de formación individualizadas, interesantes e instructivas organizadas por la OSE.**

Más de 120 jóvenes espera la OSE este verano sólo en los campamentos de verano de Lenk. El servicio para jóvenes organiza vacaciones activas con participantes de más de 30 países, y su equipo ofrece la posibilidad de aprender nuevos deportes o mejorar en una disciplina determinada. Para gente sin tantas ganas de moverse, los monitores del campamento ofrecen naturalmente otras alternativas.

Esta es la cuarta vez que se organiza un campamento de verano de utilidad pública en Saas Balen (VS), en el que jóvenes suizos del extranjero realizan trabajos de mantenimiento en el municipio.

La OSE ofrece a los jóvenes una vivencia especialmente intensa en el viaje de aventuras en el Oberland bernés, pensado para participantes que quieran ayudar a organizar el campamento y aprender algo. En él, los jóvenes viven experiencias muy especiales al aire libre.

### Viaje de exploración

Una nueva oferta de la OSE consiste en una estancia de dos semanas con una familia anfitriona suiza y un proyecto individual para los participantes. La OSE les propone un programa con varias excursiones temáticas, para que los jóvenes descubran por ejemplo la diversidad de Suiza en viajes por su cuenta sobre temas como el agua, la arquitectura o el tráfico, publicando posteriormente sus informes en Internet. Esta estancia también se puede combinar con diversos puntos del programa sobre Suiza como lugar de formación. La OSE asesora y acompaña individualmente a los jóvenes interesados.

### Aprender un idioma fácilmente

En los cursos de idiomas de dos semanas, los suizos del extranjero pueden aprender alemán o francés. Por las mañanas, los jóvenes asisten a clases de idiomas, y varias tar-

des a la semana la OSE organiza excursiones y un programa general de actividades.

Finalmente, en agosto preparamos a los jóvenes para el Congreso de Suizos en el Extranjero que se celebrará en Lausana: El tema de este año será: «Movilidad e innovación: Suiza en tiempos de retos internacionales.»

Nos alegraríamos de saludar, en nuestros programas de 2012 para jóvenes, a muchos suizos residentes en el extranjero.

*Para más información sobre las mencionadas ofertas, diríjase a la Organización de Suizos en el Extranjero Servicio para jóvenes  
Teléfono: +41 (0)31 356 61 00  
[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)*

## Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

**En julio y agosto de 2012, los niños suizos residentes en el extranjero pueden pasar con otros 30 a 50 niños del mundo entero unas estupendas vacaciones de dos semanas en campamentos de verano, y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.**

En nuestros campamentos de verano quedan todavía plazas libres. En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > unsere nächsten Lager (nuestros próximos campamentos) están los datos concretos y el formulario de inscripción. Previa petición, enviamos asimismo por correo nuestro folleto informativo con la lista de todas las ofertas. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero quiere ofrecer a todos los niños de la Quinta Suiza la posibilidad de descubrir así Suiza, al menos una vez. Por eso, en casos justificados podemos conceder descuentos en el precio de participación. Estamos a su disposición para cualquier información adicional.

*Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 16  
Fax: +41 31 356 61 01  
[sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)*

## Asesoramiento sobre formación

El sistema de educación de Suiza goza de una excelente reputación, pero las diversas formaciones son muy exigentes y a menudo requieren un elevado nivel de esfuerzo personal, tanto en los clásicos aprendizajes como en las Escuelas Superiores Especializadas y las Universidades. AJAS, la Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos del Extranjero, asesora, apoya y ayuda.

Crece el número de estudiantes extranjeros matriculados en universidades suizas, por muy buenas razones, dado que la calidad de su formación se considera excelente. Que también los jóvenes suizos del extranjero conozcan y se beneficien de las posibilidades de formación que les ofrece su país de origen es una de las metas principales de AJAS. A menudo, a los suizos del extranjero les resulta más fácil que a los estudiantes extranjeros estudiar en Suiza, por ejemplo por la lengua, el permiso de trabajo, la aceptación social y



también por la concesión de becas. Aun así, mudarse a Suiza, buscar alojamiento y un centro de formación, ponerse en contacto con las autoridades, etc. no son tareas fáciles para los jóvenes que vienen del extranjero.

Desde hace 50 años, AJAS fomenta y apoya la formación de jóvenes suizos del extranjero. Anualmente asesoramos a más de 650 personas de todos los continentes.

Lo ideal es que los jóvenes o sus padres se pongan en contacto con AJAS lo antes posible, para que les informemos de las diversas posibilidades de formación. Les informamos de las oportunidades especiales, llamándoles la atención sobre las dificultades que pueden surgir. El objetivo de AJAS es informar lo

más detalladamente posible a los suizos del extranjero y a sus padres antes de que se decidan por una formación en Suiza. Una vez tomada la decisión de venir a Suiza, AJAS está a su disposición dentro del país para apoyarles, sobre todo en lo referente a cuestiones administrativas. La experiencia nos demuestra que la mayoría de los estudiantes se integran rápidamente y pronto se organizan solos.

Si usted vive en el extranjero y se interesa por una formación en su país de origen, Suiza, no dude en ponerse en contacto con AJAS. Nosotras, Silvia Hirsig y Fiona Scheidegger, nos alegramos de informarle y asesorarle en sus decisiones. Estamos a su disposición en:

*AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna*  
*Silvia Hirsig, administrativa*  
*Teléfono: +41 (0)31 356 61 04 /*  
*Fiona Scheidegger, gerente*  
*Teléfono: +41 (0)31 356 61 22*  
*E-Mail: [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch)*

Naturalmente, participaremos en el Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, del 17 al 19 de agosto de 2012.

## 90° Congreso de Suizos en el Extranjero: del 17 al 19 de agosto de 2012

En el 90° Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, los participantes debatirán sobre la movilidad y la innovación: Suiza en la era de los retos internacionales. Entre otros ponentes, el consejero federal Didier Burkhalter, así como Kurt Wüthrich, galardonado con el Premio Nobel de Química en 2002, nos honrarán con su presencia. Más información sobre esta temática y las últimas noticias de todo lo relacionado con el congreso de 2012 encontrará en: [www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress](http://www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress).

¡Apunte hoy mismo las fechas del congreso en su agenda. ¡Le esperamos!



Por favor, envíenme en la primavera de 2012 la documentación para la inscripción para el 90° Congreso de Suizos en el Extranjero (del 17 al 19/8/2012 en Lausana).

Mis datos personales:

Nombre: \_\_\_\_\_ Apellido(s): \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 País: \_\_\_\_\_ Distrito postal/localidad: \_\_\_\_\_  
 E-Mail: \_\_\_\_\_

Es imprescindible escribir en letra de imprenta y legible

Enviar este talón relleno a: Organización de Suizos en el Extranjero, Comunicación y Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a: [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).